

2018 年 6 月英语四级翻译真题及答案解析

英语四级翻译真题(一)：公交车

【翻译原文】

公交车曾是中国人出行的主要交通工具。近年来，由于私家车数量不断增多，城市的交通问题越来越严重。许多城市为了鼓励更多人乘坐公交车出行，一直努力改善公交车的服务质量。车辆的设施不断更新，车速也有了显著提高。然而，公交车的票价却依然相当低廉。现在，在大多数城市，许多当地老年市民都可以免费乘坐公交车。

【参考译文】

Buses used to be one of the main vehicles for Chinese people. Recently, due to the increasing number of private cars, the traffic problems in cities become more serious. In order to encourage the public to take buses instead of private cars, many cities manage to improve their buses' quality of service. The facilities of buses have been upgraded, and the speed increased significantly. Meanwhile, the prices of buses remain rather low. Now, in most cities, many local senior citizens can take buses for free.

英语四级翻译真题(二)：飞机

【翻译原文】

过去,乘飞机出行对大多数中国人来说是难以想象的。如今随着经济的发展和水平的提高,越来越多的中国人包括许多农民和外出务工人员都能乘飞机出行。他们可以乘飞机到达所有大城市,还有许多城市也在筹建机场。航空服务不断改进,而且经常会有特价机票。近年来,节假日期间选择飞机外出旅游的人不断增加。

【参考译文】

In the past, it was unimaginable for a majority of Chinese to travel by air. Nowadays, with the development of the economy and the improvement of living standard, an increasing number of Chinese, including many peasants and migrant workers, can go by air. They can take a plane to all the big cities. In addition, plenty of cities are planning to build an airport. Air services are constantly progressing and special low-price tickets are often offered for sale. In recent years, people choosing to go out to travel by air during holidays are increasing.

英语四级翻译真题(三): 地铁

【翻译原文】

近年来,中国有越来越多的城市开始建造地铁。发展地铁有助于减少城市的交通拥堵和空气污染。地铁具有安全、快捷和舒适的优点,越来越多的人选择地铁作为每天上班或上学的主要交通工具。如今,在中国乘坐地铁正变得越来越方便。在有些城市里,乘客只需用卡或手机就可以乘坐地铁。许多当地老年市民还可以

免费乘坐地铁。

【参考译文】

In recent years, a considerable number of cities in China have begun to build subways. Developing subways can help reduce traffic congestion and air pollution in cities. Owing to the fact that the subway has the advantages of safety, speed and comfort, a host of people choose subway as the main means of transportation to work or school every day. Nowadays, it is becoming increasingly convenient to take the subway in China. In some cities, passengers can take the subway simply by using a card or cell phone. Many older residents can also take the subway for free.